

RICHIESTA DI ATTERRAGGIO/DECOLLO - AIRFIELD LANDING/TAKEOFF REQUEST

 In ottemperanza a quanto previsto dal Decreto Legislativo del 1°Febbraio 2006 del Ministero dei Trasporti e delle Infrastrutture (Articolo3), nonché dal “Regolamento Liberalizzazione dell’uso delle aree di atterraggio” (Avio-Idro-Elisuperfici) pubblicato da ENAC (Ente Nazionale per l’Aviazione Civile) il 5 Maggio 2023, l’uso dell’aviosuperficie è subordinato al consenso del Gestore.

Pertanto, è necessario compilare, firmare e inviare il presente modulo all’indirizzo e-mail:

aero@speziana.it

e attendere la relativa risposta alla vostra richiesta.

Tutti i dati inseriti nel presente modulo saranno conservati per almeno 5 anni e, su esplicita richiesta, saranno resi disponibili alle autorità per ragioni di pubblica sicurezza e ad ENAC.

Nel rispetto delle norme sulla privacy del regolamento UE n° 2016/679, i dati verranno utilizzati esclusivamente per gli scopi riportati fino ad ora.

 *In compliance with Italian law of the decree issued by the Italian Ministry of Transport and Infrastructure on 1st February 2006, also with the update from ENAC (Italian Civil Aviation Authority) publishing “Rules for deregulation of airstrips” on 5th May 2023, it is mandatory for pilots to receive approval from the airfield manager before using the airfield and its services.*

To do so, you must fill, sign, and send a copy of this form by e-mail at:

aero@speziana.it

and wait for the response at your request.

Any data collected in this form will be stored for a period of at least 5 years, and upon explicit request, it will be forwarded for national security purposes to authorities or ENAC.

According to article n°2016/679 of the EU privacy law, all data collected will be used for the above-mentioned purpose.

NOTA / Note : I piloti VDS/ULM devono comunque compilare le sezioni 1 e 2 / Ultralight pilots must in any case fill sections 1 and 2

1) INFORMAZIONI AEROMOBILE / AIRCRAFT INFORMATION

Tipologia di aeromobile / Aircraft type _____ Marche / Registration _____

Aviazione Generale / General aviation

Ultraleggero / Ultralight sport aircraft

2) PILOTA IN COMANDO / PILOT IN COMMAND

Nome / First name _____

Cognome / Last Name _____

Telefono / Phone number _____

Tipo e numero titolo aeronautico / Pilot certificate type and number _____

3) DETTAGLI DEL VOLO / FLIGHT DETAILS

Privato non-commerciale / Private non-commercial

Aeroscolastico / Flight training

Altro / Other

Data di arrivo / Date of arrival _____ Orario locale stimato di arrivo / Estimated local time of arrival _____

Aeroporto di provenienza / Flight departure airport _____

Numero totale di persone a bordo (Piloti inclusi) / Number of total people on board (Pilots included) _____

Data di ripartenza / Date of next departure _____ Orario locale di ripartenza / Local time of next departure _____

Aeroporto di destinazione successivo / Next destination aerodrome _____

Co-Pilot : Nome / First Name _____

Cognome / Last name _____

Telefono / Phone number _____

-  Firmando il presente modulo si accertano la correttezza dei dati riportati e si accettano le seguenti dichiarazioni:
- Il pilota in comando è responsabile della condotta dei passeggeri trasportati e di eventuali danni da loro provocati alle strutture.
 - Il pilota in comando è l'unico responsabile della sicurezza delle operazioni di volo e del suo aeromobile, compreso il calcolo delle prestazioni di decollo e atterraggio che devono consentire l'utilizzo dell'aviosuperficie con un adeguato margine di sicurezza.
 - Il pilota in comando è consapevole delle dimensioni della pista, dei circuiti di traffico, delle procedure locali, della posizione e dell'altezza degli ostacoli tramite le informazioni contenute nel documento di Briefing.
 - Si raccomanda di ispezionare il sedime della pista prima di effettuare ogni operazione di volo.

Per ogni eventuale dubbio o necessità, nonché per verificare l'agibilità della pista è obbligatorio contattare telefonicamente, prima di atterrare, il numero: +39 3292139359 Giovanni

 *By signing this form you verify that all data in this document is correct and you accept the following statements:*

- *The pilot in command is responsible of the behavior of all passengers on board and is liable to respond for any damage to structure caused by them.*
- *The pilot in command is the only responsible of the safe operation of the flight and the aircraft, including calculating takeoff and landing performance that must allow adequate safety margins for the use of this airfield.*
- *The pilot in command is aware of the dimensions of the runway, traffic patterns, local procedures, position and height of local obstacles.*
- *It is recommended to inspect soil of the runway before start any flight operation.*

For any doubt or requests, also to verify availability of the runway, you must call before landing phone number: +39 3292139359 Giovanni

Data della richiesta / Date of request:

Firma del pilota in Comando / Signature of Pilot in command:



AVIOSUPERFICIE SPEZIANA

Cascina Speziana, Spessa (Pavia), CAP: 27010, Lombardia, Italia.

45° 07' 43'' N - 09° 21' 47'' E

BRIEFING PACKAGE



🇮🇹 Il presente documento contiene informazioni utili per acquisire familiarità ed operare nell'aviosuperficie in totale sicurezza, in accordo con quanto premesso nel modulo di richiesta per atterraggio/decollo. La lettura di queste pagine è necessaria per richiedere ed ottenere il permesso di operare dal Gestore.

Vi diamo il benvenuto presso l'aviosuperficie Speziana.

🇬🇧 *This document contains useful information to familiarize ad operate safely in the airfield, in agreement with the disclaimer in the airfield and takeoff request. This reading is a requirement to request and obtain permission to operate by the airfield manager.*

We would like to welcome you to Speziana airfield.

POSIZIONE E INFORMAZIONI GENERICHE

LOCATION AND BASIC INFORMATION

Premessa / Disclaimer

🇮🇹 Il presente documento viene stipulato per poter fornire al Pilota in comando le informazioni essenziali per prendere confidenza con spazi, strutture, ostacoli e servizi dell'aviosuperficie. Nonché per poter condurre le proprie valutazioni in modo consapevole per accertare la sicurezza delle operazioni di atterraggio e decollo.

Le informazioni ufficiali rimangono quelle riportate nel portale dedicato dell'ENAC (<https://avio-superfici.enac.gov.it/it>) o quanto imposto da normative nazionali ed internazionali in materia aeronautica, questo briefing non sostituisce tali informazioni.

🇬🇧 *This document is written to give necessary information to Pilot in command to obtain familiarity with spaces, obstacles and services of the airfield. Also to conduct their evaluation about the safety of landing and takeoff operations.*

Official information are the ones reported on the official website of ENAC (<https://avio-superfici.enac.gov.it/it>) or other national and international regulation for aviation, this briefing does not replace any of that information.

Denominazione / Airfield name

Aviosuperficie Speziana

Indirizzo / Address

Cascina Speziana, Spessa (Pavia), Cap: 27010,
Lombardia, Italia

Contatti / Contacts

E-Mail: aero@speziana.it

Sito Web / Website: www.speziana.it

Telefono / Mobile phones: +39 3292139359 Giovanni

Informazioni generali / General information

- Antincendio e servizi di emergenza non disponibili in loco
No fire or emergency services on site
- Parcheggi non custoditi
Unsupervised parking
- Benzina verde disponibile
Unleaded gas available
- Servizio taxi per Milano disponibile a chiamata
Taxi service to Milan available by call
- Servizio ristoro in loco, alloggi disponibili su prenotazione
Restaurant available on site, hotels are available previous request

MAPPA DELLA STRUTTURA MAP OF THE STRUCTURE



Legend:

- Road for vehicles
- Vehicles parking area

- Taxiway
- Aircraft parking area

- Runway
- Runway windsock

REGOLE DI BUON UTILIZZO DEL COMPLESSO / NORM OF THE STRUCTURE

- L'accesso al pubblico è limitato alla zona di parcheggio per veicoli, salvo per le operazioni di imbarco e sbarco;
Access to public is limited to the parking area, except for boarding and disembark operations;
- É obbligatorio servirsi dell'apposita area di parcheggio per la sosta degli autoveicoli;
It is mandatory to leave all vehicles in designated parking area;
- É vietato accedere alla pista e all'area sosta velivoli con mezzi privati se non autorizzati dal Gestore;
It is forbidden enter on runway and aircraft parking area by private vehicles, except with authorization by airfield manager;
- É vietato al pubblico ed eventuali passeggeri di avvicinarsi ai velivoli, è obbligo dei piloti assisterli ed accompagnarli durante le operazioni di imbarco e sbarco.
It is forbidden to public and passengers to be near aircraft, pilots must assist and follow them during boarding and disembark operations.

INFORMAZIONI SULLA PISTA

RUNWAY INFORMATION



Vista dell'aviosuperficie verso nord-est
Sight of the airstrip towards north-east

Elevazione / Elevation

54 s.l.m. (180 ft)

Orientamento / Orientation

10 (100°) – 28 (280°)

Larghezza / Width

30m / 98ft

Lunghezza / Length

Runway	10	28
Corsa disponibile per il decollo: <i>Take off run available (TORA)</i>	540m / 1771ft	540m / 1771ft

Pavimentazione / Type of runway

- 🇮🇹 Pista singola in erba, delimitata lungo il perimetro da segnalatori bianchi ogni 50m. Pendenza massima < 1%.
- 🇬🇧 *Single grass runway with white side indicators placed every 50m. Max slope < 1%.*

Circuito / Circuit

- 🇮🇹 Circuito destro per 10, sinistro per la 28, con quota (QNH) braccio di sottovento a 800ft. Preferenziale per il decollo pista 10, salvo avverse condizioni meteo. Evitare il sorvolo delle cascine limitrofi e del paese situato a 1km a ovest della pista.
- 🇬🇧 *Right circuit for runway 10, left circuit for runway 28, both at altitude (QNH) of 800ft during downwind. Advisable for takeoff runway 10, unless adverse meteorological conditions. Avoid flying over near farms and town located 1km west to the runway.*

Frequenze radio / Radio frequencies

- 118.050 mhz** Comunicazioni all'aria / *Blind transmission*
- 124.925 mhz** Milano Informazioni / *Milan information*

OSTACOLI E PRECAUZIONI OBSTACLES AND PRECAUTIONS

1. MANGIMIFICIO / ANIMAL FEED FATORY

🇮🇹 Un edificio a strisce orizzontali bianche e blu avente altezza di circa 40m è situato ad 1Km in direzione Ovest dalla testata pista 10 (Oggetto “1” riportato nella figura sottostante). Prestare particolare attenzione durante le fasi di atterraggio e decollo.

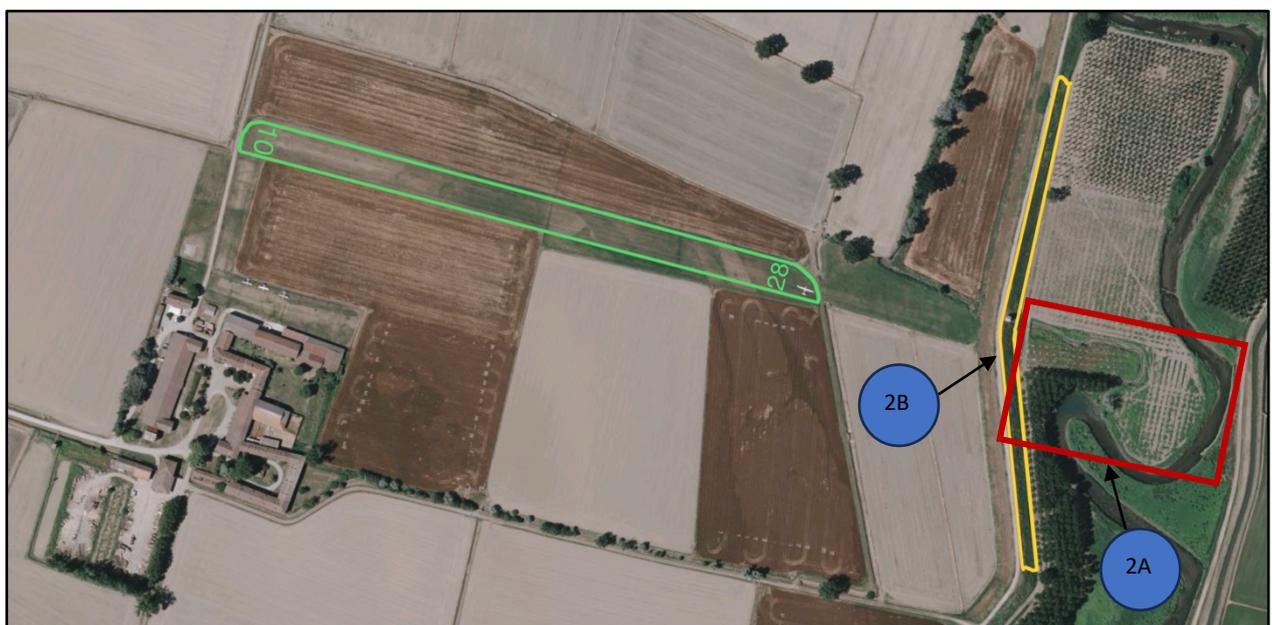
🇬🇧 *A building painted with horizontal white and blue stripes of height 40m approx. is located 1Km West to the head of runway 10 (object “1” in the following picture). Pay attention during landing and takeoff procedures.*



2. ALBERI ED ARGINE / TREES AND RIVERBANK

🇮🇹 Sono presenti alcuni alberi di altezza di 15m circa (oggetto “2A” nella figura) ed un argine, di altezza di circa 5m (oggetto “2B” nella figura), entrambi situati a 100m in direzione Est rispetto la testata pista 28.

🇬🇧 *There are some trees of height 15m approx. (object “2A” in the picture) and a riverbank, of height 5m (object “2B” in the picture), located both at 100m East to the head of runway 28.*



3. FOSSATO / DITCH

🇮🇹 E' presente un fossato, di dimensioni di 1m di profondità per 1.5m di larghezza circa. Questo risulta essere tombinato in corrispondenza della pista, situato appena oltre la testata 28 (oggetto "3" nella figura). Prestare attenzione durante le fasi di rullaggio ed atterraggio per la pista 28.

🇬🇧 *A ditch of 1m deep and 1.5m wide approx. is located just after the head of runway 28, this is covered below the surface of the runway (object "3" in the picture).*

Pay attention during taxiing and landing procedures for runway 28.



FOTO DEGLI OSTACOLI

PICTURES OF OSTACLES

TESTATA PISTA 28 / HEAD RUNWAY 28

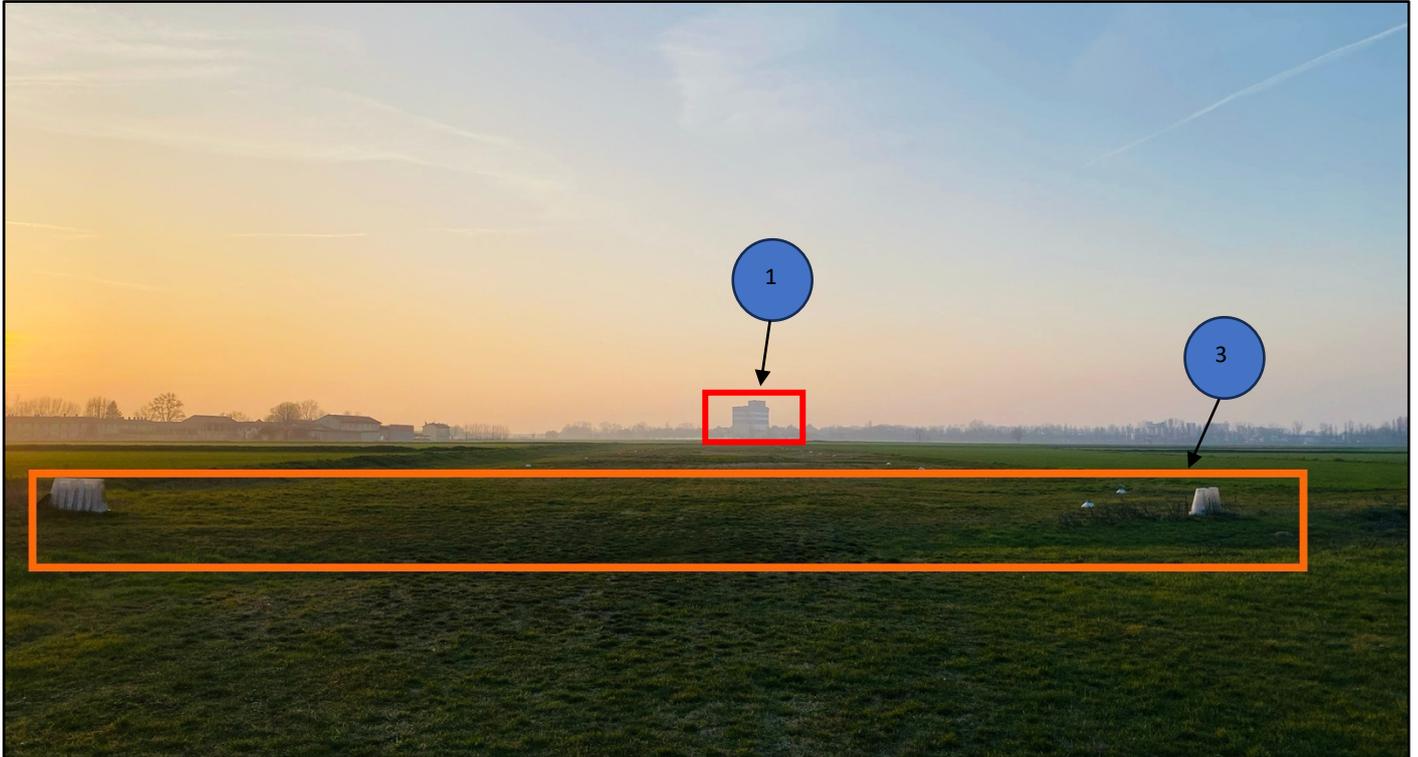
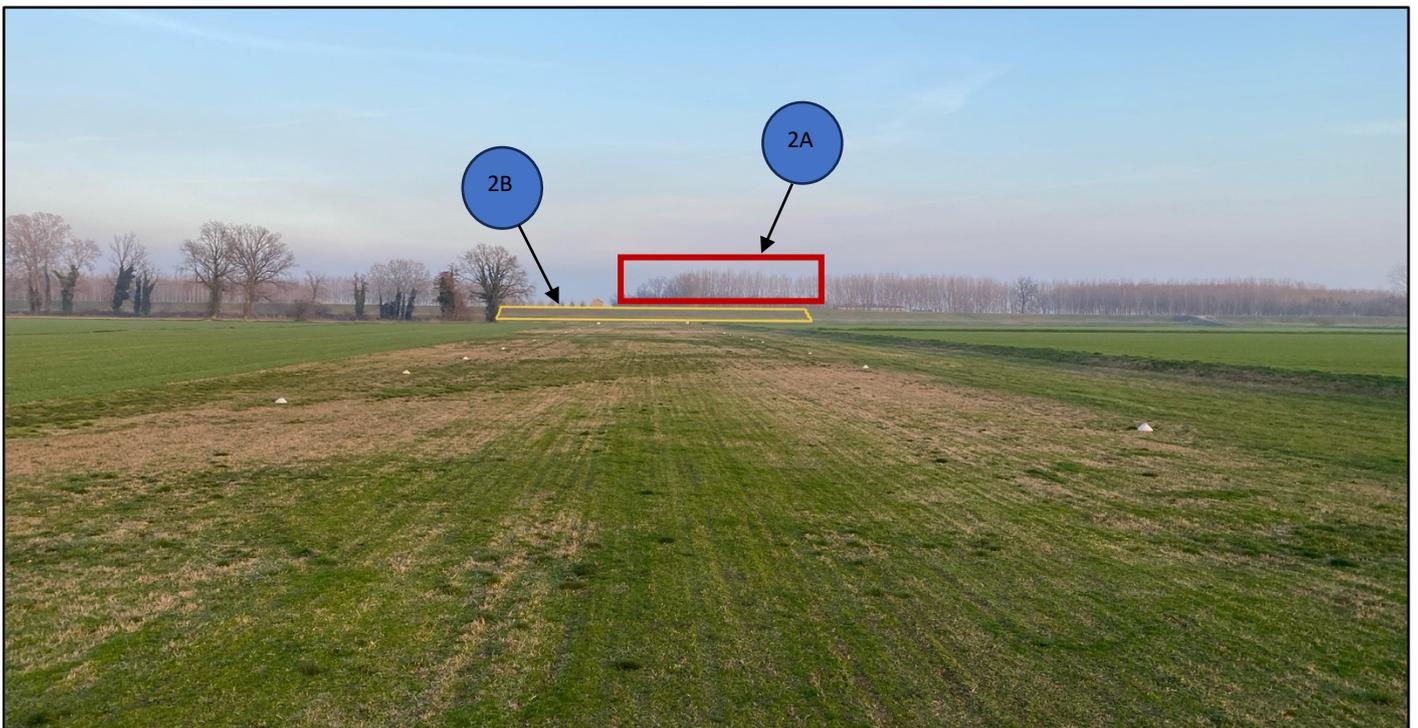


FOTO TESTATA PISTA 10 / HEAD RUNWAY 10



CIRCUITO DI TRAFFICO CONSIGLIATO

TRAFFIC CIRCUIT SUGGESTED

PISTA 10: Circuito di traffico destro / **Runway 10:** Right traffic circuit

PISTA 28: Circuito di traffico sinistro / **Runway 28:** Left traffic circuit



REGOLAMENTO ATTIVITA' DI VOLO

RULES OF FLIGHT ACTIVITIES

I Piloti devono essere a conoscenza ed osservare le disposizioni che regolano l'utilizzo dell'aviosuperficie, in particolare, i piloti devono:

Pilots have to read and follow the rules to the airfield, also Pilots must:

- aver preso visione delle caratteristiche tecniche dell'aviosuperficie in questione, anche sul sito ufficiale ENAC (Sito ENAC);
read about the technical characteristic of the airfield, also on the official site of ENAC;
- conoscere la normativa vigente (Decreto Ministeriale 1° febbraio 2006 del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti nonché il "Regolamento Liberalizzazione dell'uso delle aree di atterraggio" (Avio-Idro-Elisuperfici) pubblicato da ENAC il 5 Maggio 2023);
be informed about the law in force (Decree issued by the Italian Ministry of Transport and Infrastructure on 1st February 2006, also with the update from ENAC (Italian Civil Aviation Authority) publishing "Rules for deregulation of airstrips" on 5th May 2023);
- avere la licenza o l'attestato con le relative abilitazioni e la visita medica in corso di validità;
must have their Pilot license, qualifications and medical examination not expired;
- aver effettuato cinque decolli/atterraggi in aviosuperficie negli ultimi 90 giorni;
done five takeoffs/landings in an airfield in the last 90 days;
- aver espletato eventuali obblighi doganali;
completed their potential customs clearance;
- essere coperti da regolare assicurazione;
have their insurance not expired;
- aver preso visione degli eventuali ostacoli circostanti all'aviosuperficie con l'uso di carte dettagliate, e/o tramite sopralluogo preventivo;
be aware of obstacles near the airfield with usage of detailed charts, or by prior personal inspection;
- aver preso visione ed essere a conoscenza della carta VFR, del circuito di traffico, delle frequenze radio e dei contatti di telefono utili: +39 3292139359 Giovanni;
have seen the VFR chart, the traffic circuit, radio frequencies and contacts to call: +39 3292139359 Giovanni;
- aver accuratamente verificato che le caratteristiche fisiche della pista siano compatibili con le specifiche del velivolo o ULM utilizzato;
carefully verified that characteristics of the runway are suitable with the specs of their airplane;
- effettuare voli conformi alle regole VFR/VMC di turismo aereo;
conduct flights under VFR/VMC laws of tourism flight;
- essere a conoscenza che il pilota svolge le operazioni di volo sulle aviosuperfici sotto la propria responsabilità, come espressamente indicato dalla normativa vigente;
be aware that Pilot conduct all flight activities under his responsibility, as indicated by law;
- essere a conoscenza che è vietato il sorvolo dei paesi e cascine limitrofi;
know that flight over near farms and towns is forbidden;
- È proibita l'esecuzione di qualsiasi acrobazia aerea nel raggio di 3 km dall'Aviosuperficie;
any acrobatics activity is forbidden in a radius of 3km from the airfield;
- L'uso della pista è subordinato all'assenso del Gestore che, in qualsiasi momento ed a suo insindacabile giudizio, può sospendere l'attività di volo;
Use of the runway is specifically given by the Airfield Manager, that in every moment under his unquestionable judgment can interrupt any flight activities;
- La pista verrà chiusa in caso di manutenzione ordinaria e straordinaria, ed ogni qual volta, a giudizio del Gestore, si renda necessario.
The runway will be closed due to ordinary and extraordinary maintenance, and every time the Airfield Manager deems it appropriate.